

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

G/STR/N/7/TUR  
G/STR/N/8/TUR  
18 de marzo de 2003  
(03-1580)

---

Grupo de Trabajo sobre las  
Empresas Comerciales del Estado

Original: inglés

## COMERCIO DE ESTADO

Notificación de actualización conforme al párrafo 4 a) del artículo XVII  
del GATT de 1994 y al párrafo 1 del Entendimiento relativo a  
la interpretación del artículo XVII

TURQUÍA

Se ha recibido de la Misión Permanente de Turquía la siguiente comunicación, de fecha 12 de marzo de 2003.

---

**COMERCIO DE ESTADO (G/STR/N/7/TUR)**

Notificación nueva y completa conforme al párrafo 4 a) del artículo XVII  
del GATT de 1994 y al párrafo 1 del Entendimiento relativo a  
la interpretación del artículo XVII

**TURQUÍA**

**I. ENUMERACIÓN DE LAS EMPRESAS COMERCIALES DEL ESTADO**

**A. MONOPOLIO ESTATAL TURCO (TEKEL)**

<b>Código del SA</b>	<b>Designación de la mercancía</b>
22.03	Cerveza de malta
22.04	Vino de uvas frescas, incluso encabezado; mosto de uva, excepto el de la partida N° 20.09 (excluidas las subpartidas 2204.10 y 2204.30)
22.05	Vermut y demás vinos de uvas frescas preparados con plantas o sustancias aromáticas
22.06	Las demás bebidas fermentadas (por ejemplo: sidra, perada o aguamiel), mezclas de bebidas fermentadas y bebidas no alcohólicas no especificadas o incluidas en otro lugar
22.07	Alcohol etílico sin desnaturalizar con un grado alcohólico volumétrico superior o igual a 80 por ciento vol.; alcohol etílico y aguardiente desnaturalizados, de cualquier graduación
22.08	Alcohol etílico sin desnaturalizar con un grado alcohólico volumétrico inferior a 80 por ciento vol.; aguardientes, licores y demás bebidas espirituosas (excluida la subpartida 2208.30)

**B. MEDIA LUNA ROJA TURCA**

<b>Código del SA</b>	<b>Designación de la mercancía</b>
1211.90.95.00.14	Quina
2827.60.00.30.00	Yoduro de potasio
2939.21.29	Alcaloides de la quina y sus derivados

**II. RAZÓN Y OBJETO DE LA CREACIÓN Y MANTENIMIENTO DE LAS EMPRESAS COMERCIALES DEL ESTADO**

**A. MONOPOLIO ESTATAL TURCO (TEKEL)**

1. El objetivo primordial de esta empresa es atenuar las consecuencias negativas del consumo de alcohol, controlando la circulación de bebidas alcohólicas y aguardientes de todo tipo. La empresa, que es un monopolio del Estado, no pretende obtener beneficios para el Gobierno. Su política de compras toma en consideración la demanda interna. Además, la función más importante de la empresa es evitar el comercio ilegal y la obtención de beneficios ilegales mediante un control eficaz del comercio de alcohol y bebidas alcohólicas.

2. La empresa (TEKEL) tiene derechos exclusivos sobre la importación y la venta en el mercado interno de ciertos aguardientes y bebidas que contienen alcohol y alcohol etílico (licores y demás bebidas espirituosas, vino y vino de frutas, cerveza y alcohol etílico) así como sobre la producción de algunas bebidas alcohólicas distintas de la cerveza, el vino y el vino de frutas. Por otra parte, no posee derechos de monopolio sobre la importación del whisky y del vino espumoso natural (Ley N° 4250 de 1942).

**B. MEDIA LUNA ROJA TURCA**

1. Se han concedido los derechos exclusivos a la Media Luna Roja Turca para importar ciertas mercancías enumeradas en la sección I b) a fin de que esta institución pueda combatir el paludismo y la sífilis.

2. La Media Luna Roja Turca, que es una organización de ayuda benéfica y sin fines de lucro en el ámbito de la salud, posee derechos exclusivos de importación en Turquía de quina, yoduro de potasio y los alcaloides de la quina y sus derivados (Ley N° 2767 sobre los fármacos utilizados contra el paludismo y la sífilis de 1935).

**III. DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DE LAS EMPRESAS COMERCIALES DEL ESTADO**

**A. MONOPOLIO ESTATAL TURCO (TEKEL)**

- El único privilegio que se ha concedido a TEKEL se indica en la sección II.
- Esta empresa no goza de ningún privilegio en sus actividades comerciales, en comparación con otras empresas privadas.
- Tanto la importación de vino espumoso natural y de whisky por los importadores y la exportación de malta y vino por los productores son libres (Ley N° 4250).
- El volumen de importaciones/exportaciones se determina en función de la demanda interna/externa.
- TEKEL determina los precios de exportación atendiendo a:
  - el costo de producción y,
  - el derecho de aduana y los tipos impositivos que gravan las bebidas alcohólicas en los países importadores.
- TEKEL determina el precio de venta interno de las mercancías importadas basándose en:
  - los precios c.i.f. de las bebidas importadas,
  - el derecho de aduana y los tipos impositivos que se aplican a estos productos,
  - para algunas bebidas, el precio de venta en el mercado interno de productos similares.

- TEKEL no ha contraído ninguna obligación contractual a largo plazo. El Gobierno no influye de ningún modo en los niveles de importación y exportación de esta empresa.

**B. MEDIA LUNA ROJA TURCA**

- La Media Luna Roja Turca es una organización benéfica de ayuda que fue fundada hace 130 años. Sus actividades se rigen por las normas comerciales del Derecho privado. La Media Luna Roja Turca realiza misiones humanitarias y sanitarias en circunstancias ordinarias y extraordinarias.
- La Media Luna Roja Turca no tiene más privilegios que los que se citan en la sección II.
- El volumen de las importaciones se determina en función de las necesidades nacionales.
- La Media Luna Roja Turca determina los precios de venta en el mercado interno de las mercancías importadas, añadiendo un margen de beneficio razonable al precio de costo.

**IV. INFORMACIÓN ESTADÍSTICA**

Véanse los cuadros anexos.

## ANEXO I

### CUADRO I.A

Comercio de Estado: Monopolio Estatal Turco (TEKEL)

#### *INFORMACIÓN ESTADÍSTICA: IMPORTACIONES*

Designación de los productos (con indicación del código del SA)	Cantidad total importada (miles de litros)			Cantidad total importada por la empresa comercial del Estado (miles de litros)			Precio medio de importación (\$EE.UU./litro)			Precio medio de venta representativo en el mercado interno (\$EE.UU./litro)			Producción nacional (miles de litros)		
	1998	1999	2000	1998	1999	2000	1998	1999	2000	1998	1999	2000	1998	1999	2000
22.03 Cerveza	478	743	576	478	743	576	1,2	1,2	0,9				685.779	675.960	689.349
22.04 Vino	210	105	216	210	78	216	2,1	2,3	1,6				34.463	25.993	23.311
22.05 Vermut, etc.	53	10	32	53	10	32	3,0	2,5	2,2	14,4	28,7	19,5	254	253	12
22.06 Las demás bebidas fermentadas															
22.07 Alcohol	4.046	24	38	4.014	22	38	0,7	3,4	1,6	2,0	1,6	1,6	5.338	4.857	4.774
22.08 Las demás bebidas alcohólicas	416	769	521	413	343	521	0,3	5,6	9,5	11,1	36,0	8,5	93.617	94.513	80.053

CUADRO I.B

Comercio de Estado: Media Luna Roja Turca (KIZILAY)

INFORMACIÓN ESTADÍSTICA: IMPORTACIONES

Designación de los productos (con indicación del código del SA)	Cantidad total importada			Cantidad importada por la empresa comercial del Estado			Precio medio de importación (f.o.b.)			Precio medio de venta representativo en el mercado interno		
	1998	1999	2000	1998	1999	2000	1998	1999	2000	1998	1999	2000
1211.90.95.00.14 Quina												
2827.60.00.30.00 Yoduro de potasio	10.454 kg	70.640 kg	51.219 kg	10.454 kg	70.640 kg	51.219 kg	22,38 \$EE.UU./kg	20,83 \$EE.UU./kg	19,36 \$EE.UU./kg	21 \$EE.UU./kg	27,45 \$EE.UU./kg	28,50 \$EE.UU./kg
2939.21.11.00.00 Clorhidrato de quinina										54 \$EE.UU./kg		
2939.21.90.00.00 Sulfato de quinidina	350 kg	100 kg	230 kg	350 kg	100 kg	230 kg	217 DM/kg	239 DM/kg	1.930 FFR/kg	300 DM/kg	300 DM/kg	3.190 FFR/kg
2939.29.00.00.11 Barbiturato fenilefílico de quinidina	100 kg	30 kg		100 kg	30 kg		1.400 FFR/kg	1.400 FFR/kg		1.800 FFR/kg	2.417 FFR/kg	

## CUADRO II

Comercio de Estado: Monopolio Estatal Turco (TEKEL)

### *INFORMACIÓN ESTADÍSTICA: EXPORTACIONES*

Designación de los productos (con indicación del código del SA)	Cantidad total exportada (miles de litros)			Cantidad total exportada por la empresa comercial del Estado (miles de litros)			Precio medio de compra (\$EE.UU./litro)			Precio medio de venta representativo en el mercado interno (\$EE.UU./litro)			Precio medio de exportación			Producción nacional (miles de litros)		
	1998	1999	2000	1998	1999	2000	1998	1999	2000	1998	1999	2000	1998	1999	2000	1998	1999	2000
22.03 Cerveza	33.638	25.447	25.734													685.779	675.960	689,34
22.04 Vino	4.659	4.240	5.836	1.297	894	5.692	0,50	0,51	0,70	3,07	4,11	2,56	0,36	0,36	0,27	34.463	25.993	23,31
22.05 Vermut, etc.	1	0	0		0			0,85			5,99			0,02		254	253	1
22.06 Las demás bebidas fermentadas	0	3	0															
22.07 Alcohol	13	906	10	13	24	10	0,81	0,81	0,60	1,70	1,62	1,55	0,73	0,73	0,74	5.338	4.857	4,77
22.08 Las demás bebidas alcohólicas	2.196	2.560	2.716	1.746	19	1.654	1,38	1,61	1,50	7,14	12,32	8,14	3,00	2,98	2,92	93.617	94.513	80.053

### CUADRO III

Comercio de Estado: Monopolio Estatal Turco (TEKEL)

#### INFORMACIÓN ESTADÍSTICA: ACTIVIDADES INTERNAS

Designación de los productos (con indicación del código del SA)	Compras de la empresa comercial del Estado en el mercado interno (miles de litros)			Producción nacional (miles de litros)			Ventas de la empresa comercial del Estado en el mercado interno (miles de litros)			Consumo nacional (miles de litros)		
	1998	1999	2000	1998	1999	2000	1998	1999	2000	1998	1999	2000
22.03 Cerveza				685.779	675.960	689.349	12.040	12.850	9.365	725.865	686.450	654.040
22.04 Vino				34.463	25.993	23.311	12.476	10.076	6.864	21.362	29.850	30.871
22.05 Vermut, etc.				254	253	12	266	217	39	266	217	39
22.06 Las demás bebidas fermentadas												
22.07 Alcohol				5.338	4.857	4.774	6.487	5.013	4.967	6.487	5.013	4.967
22.08 Las demás bebidas alcohólicas				93.617	94.513	80.053	89.427	87.024	79.475	89.427	87.024	79.475



**COMERCIO DE ESTADO - NOTIFICACIÓN DE ACTUALIZACIÓN DE 2002  
(G/STR/N/8/TUR)**

Notificación nueva y completa conforme al párrafo 4 a) del artículo XVII  
del GATT de 1994 y al párrafo 1 del Entendimiento relativo a  
la interpretación del artículo XVII

**I. ENUMERACIÓN DE LAS EMPRESAS COMERCIALES DEL ESTADO**

**A. MONOPOLIO ESTATAL TURCO (TEKEL)**

<b>Código del SA</b>	<b>Designación de la mercancía</b>
22.03	Cerveza de malta
22.04	Vino de uvas frescas, incluso encabezado; mosto de uva, excepto el de la partida N° 20.09 (excluidas las subpartidas 2204.10 y 2204.30)
22.05	Vermut y demás vinos de uvas frescas preparados con plantas o sustancias aromáticas
22.06	Las demás bebidas fermentadas (por ejemplo: sidra, perada o aguamiel), mezclas de bebidas fermentadas y bebidas no alcohólicas no especificadas o incluidas en otro lugar
22.07	Alcohol etílico sin desnaturalizar con un grado alcohólico volumétrico superior o igual a 80 por ciento vol.; alcohol etílico y aguardiente desnaturalizados, de cualquier graduación
22.08	Alcohol etílico sin desnaturalizar con un grado alcohólico volumétrico inferior a 80 por ciento vol.; aguardientes, licores y demás bebidas espirituosas (excluida la subpartida 2208.30)

**B. MEDIA LUNA ROJA TURCA**

<b>Código del SA</b>	<b>Designación de la mercancía</b>
1211.90.95.00.14	Quina
2827.60.00.30.00	Yoduro de potasio
2939.21.29	Alcaloides de la quina y sus derivados

**II. RAZÓN Y OBJETO DE LA CREACIÓN Y MANTENIMIENTO DE LAS EMPRESAS COMERCIALES DEL ESTADO**

**A. MONOPOLIO ESTATAL TURCO (TEKEL)**

1. Los derechos exclusivos y especiales de TEKEL sobre la producción, la importación y la exportación de los productos enumerados en la sección I.A han sido derogados por las Leyes N° 4619 y N° 4733.

2. Con la promulgación de la Ley N° 4619 (Boletín Oficial N° 24293 de 20 de enero de 2001) se liberalizan, en determinadas condiciones, la producción, el comercio, la distribución y el precio del alcohol y las bebidas alcohólicas. De conformidad con dicha Ley, las empresas pueden fijar libremente los precios y continuar sus actividades comerciales siempre que su producción, venta o

importación anual de bebidas alcohólicas no sean menores que el nivel establecido en el artículo 1 provisional de la Ley N° 4619.

3. Además, en virtud de la Ley N° 4733 (Boletín Oficial N° 4733 de 9 de enero de 2002) se ha establecido una nueva entidad autónoma, denominada "Órgano de supervisión del mercado del tabaco, los productos del tabaco y las bebidas alcohólicas", encargada de controlar y supervisar la producción, la venta y el comercio de productos alcohólicos.

**B. MEDIA LUNA ROJA TURCA**

1. No ha habido ninguna variación en las actividades de la Media Luna Roja turca (KIZILAY) desde la última notificación. La información estadística sobre las importaciones de KIZILAY figura en los cuadros del anexo.

**III. DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DE LAS EMPRESAS COMERCIALES DEL ESTADO**

**A. MONOPOLIO ESTATAL TURCO (TEKEL)**

- TEKEL no goza de privilegio o derecho alguno en sus actividades de producción y de comercialización y en otras actividades comerciales, en comparación con otras empresas privadas.
- El volumen de importaciones/exportaciones se determina en función de la demanda interna/externa.
- Al igual que otras empresas, TEKEL tiene en cuenta las condiciones del mercado interno y externo, el costo de las materias primas, los precios de la mano de obra y los tipos impositivos para determinar el nivel de producción, la cantidad y los precios de los productos importados y exportados.
- Actualmente, TEKEL es el único productor en el mercado de las bebidas con alto contenido alcohólico y sus participaciones en los mercados de vinos y de cerveza son del 23 por ciento y del 1,5 por ciento, respectivamente.

**IV. INFORMACIÓN ESTADÍSTICA**

Véanse los cuadros anexos.

## ANEXO II

### CUADRO I.A

Comercio de Estado: Monopolio Estatal Turco (TEKEL)

#### INFORMACIÓN ESTADÍSTICA: IMPORTACIONES

Designación de los productos (con indicación del código del SA)	Cantidad total importada (miles de litros)			Cantidad total importada por la empresa comercial del Estado (miles de litros)			Precio medio de importación (\$EE.UU./litro)			Precio medio de venta representativo en el mercado interno (\$EE.UU./litro)			Producción nacional (miles de litros)		
	1999	2000	2001	1999	2000	2001	1999	2000	2001	1999	2000	2001	1999	2000	2001
22.03 Cerveza	743	576	154	743	576	101	1,2	0,9	0,1				675.960	689.349	771.823
22.04 Vino	105	216	143	78	216	56	2,3	1,6	1,1				25.993	23.311	28.234
22.05 Vermut, etc.	10	32	34	10	32		2,5	2,2		28,7	19,5		253	12	
22.06 Las demás bebidas fermentadas															
22.07 Alcohol	24	38	30	22	38		3,4	1,6		1,6	1,6		4.857	4.774	4.665
22.08 Las demás bebidas alcohólicas	769	521	440	343	521	44	5,6	9,5	5,5	36,0	8,5	16,5	94.513	80.053	79.709

CUADRO I.B

Comercio de Estado: Media Luna Roja Turca (KIZILAY)

INFORMACIÓN ESTADÍSTICA: IMPORTACIONES

Designación de los productos (con indicación del código del SA)	Cantidad total importada			Cantidad importada por la empresa comercial del Estado			Precio medio de importación (f.o.b.)			Precio medio de venta representativo en el mercado interno		
	1999	2000	2001	1999	2000	2001	1999	2000	2001	1999	2000	2001
1211.90.95.00.14 Quina												
2827.60.00.30.00 Yoduro de potasio	70.640 kg	51.219 kg	15.815 kg	70.640 kg	51.219 kg	15.815 kg	20,83 \$EE.UU./kg	19,36 \$EE.UU./kg	18,03 \$EE.UU./kg	27,45 \$EE.UU./kg	28,50 \$EE.UU./kg	25.15 \$EE.UU./kg
2939.21.11.00.00 Clorhidrato de quinina			250 kg			250 kg			140 \$EE.UU./kg			164 \$EE.UU./kg
2939.21.90.00.00 Sulfato de quinidina	100 kg	230 kg	159,3 kg	100 kg	230 kg	159,3 kg	239 DM/kg	1.930 FFR/kg	179 EUR/kg	300 DM/kg	3.190 FFR/kg	250 EUR/kg
2939.29.00.00.11 Barbiturato fenilefílico de quinidina	30 kg			30 kg			1.400 FFR/kg			2.417 FFR/kg		

## CUADRO II

Comercio de Estado: Monopolio Estatal Turco (TEKEL)

### *INFORMACIÓN ESTADÍSTICA: EXPORTACIONES*

Designación de los productos (con indicación del código del SA)	Cantidad total exportada (miles de litros)			Cantidad total exportada por la empresa comercial del Estado (miles de litros)			Precio medio de compra (\$EE.UU./litro)			Precio medio de venta representativo en el mercado interno (\$EE.UU./litro)			Precio medio de exportación			Producción nacional (miles de litros)		
	1999	2000	2001	1999	2000	2001	1999	2000	2001	1999	2000	2001	1999	2000	2001	1999	2000	2001
22.03 Cerveza	25.447	25.734	27.505													675.960	689.349	771.823
22.04 Vino	4.240	5.836	4.799	894	5.692	4.714	0,51	0,70	0,50	4,11	2,56	1,41	0,36	0,27	0,25	25.993	23.311	20.234
22.05 Vermut, etc.	0	0	5	0			0,85			5,99			0,02			253	12	
22.06 Las demás bebidas fermentadas	3	0	0															
22.07 Alcohol	906	10	2.068	24	10	10	0,81	0,60	0,66	1,62	1,55	1,32	0,73	0,74	0,56	4.857	4.774	466,4
22.08 Las demás bebidas alcohólicas	2.560	2.716	3.093	19	1.654	1.811	1,61	1,50	1,16	12,32	8,14	6,40	2,98	2,92	3,04	94.513	80.053	79.709

### CUADRO III

Comercio de Estado: Monopolio Estatal Turco (TEKEL)

#### INFORMACIÓN ESTADÍSTICA: ACTIVIDADES INTERNAS

Designación de los productos (con indicación del código del SA)	Compras de la empresa comercial del Estado en el mercado interno (miles de litros)			Producción nacional (miles de litros)			Ventas de la empresa comercial del Estado en el mercado interno (miles de litros)			Consumo nacional (miles de litros)		
	1999	2000	2001	1999	2000	2001	1999	2000	2001	1999	2000	2001
22.03 Cerveza				675.960	689.349	771.823	12.850	9.365	12.707	686.450	654.040	692.300
22.04 Vino				25.993	23.311	28.234	10.076	6.864	7.729	29.850	30.871	26.755
22.05 Vermut, etc.				253	12		217	39	23	217	39	23
22.06 Las demás bebidas fermentadas												
22.07 Alcohol				4.857	4.774	4.664	5.013	4.967	4.717	5.013	4.967	4.717
22.08 Las demás bebidas alcohólicas				94.513	80.053	79.709	87.024	79.475	76.197	87.024	79.475	76.197